

LE SOLEIL

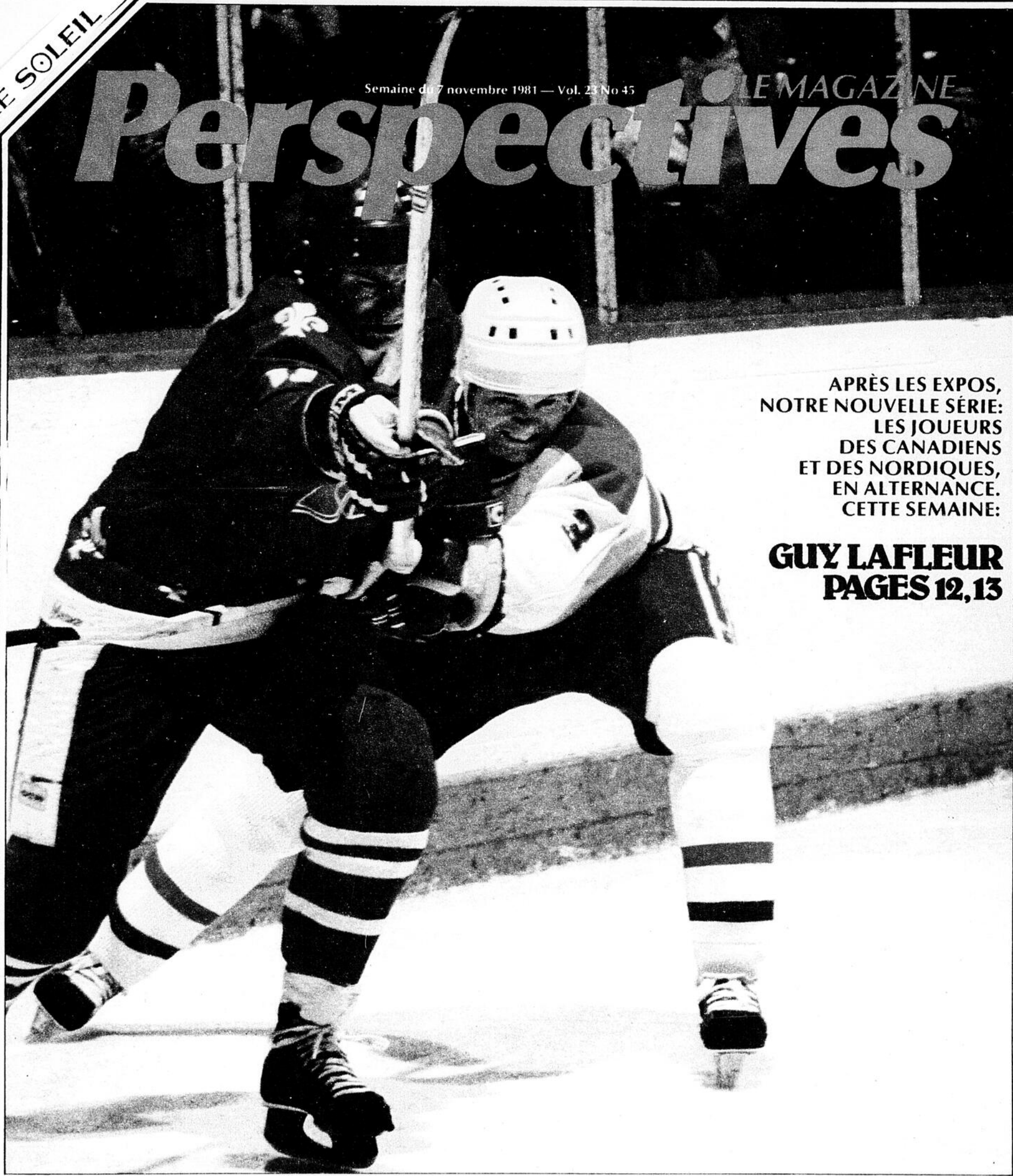
Semaine du 7 novembre 1981 — Vol. 23 No 45

LE MAGAZINE

Perspectives

APRÈS LES EXPOS,
NOTRE NOUVELLE SÉRIE:
LES JOUEURS
DES CANADIENS
ET DES NORDIQUES,
EN ALTERNANCE.
CETTE SEMAINE:

GUY LAFLEUR
PAGES 12, 13



La nouvelle du MAURIER LÉGÈRE



Régulier et King Size.

Le goût riche et distinctif de du Maurier.

du
ME



Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croit avec l'usage — éviter d'inhaler.
Moyenne par cigarette — Format King Size: "goudron" 11 mg, nicotine 1.0 mg, Régulier: "goudron" 9 mg, nicotine 0.9 mg.

Vous est-il déjà arrivé de vous demander pour quels motifs sont incarcérées les personnes qui passent derrière les barreaux de la prison de votre localité? « Si j'avais eu de l'argent, je ne me serais pas ramassé ici », affirmait un des détenus interviewés par Tina Hattem lors d'une recherche sur l'emprisonnement pour défaut de paiement d'amende. Aussi étonnant que cela puisse paraître, ce cas n'est pas unique puisqu'une proportion importante de personnes admises dans les établissements de détention du Québec le sont parce qu'elles n'ont pas payé une ou plusieurs amendes. (Les établissements de détention du Québec sont de juridiction provinciale et pour les sentences de moins de deux ans, alors que les pénitenciers sont des institutions de juridiction fédérale réservées aux peines de deux ans et plus.)

D'après l'étude de Tina Hattem, chercheuse à l'École de criminologie de l'université de Montréal, 47,9% des peines purgées dans les établissements de détention du Québec en 1978 l'ont été pour défaut de paiement d'une amende. Ce pourcentage correspond à 7800 séjours dont la moitié ont duré trois jours ou moins.

Ce taux varie d'un établissement à l'autre et il s'ensuit qu'en certains lieux il est supérieur à la moyenne. Ainsi donc le pourcentage des admissions pour non-paiement d'amende pour l'année 1978 était de 72,1% à Percé, de 71,7% à Chicoutimi, de 68,1% à Hull, de 65,8% à Roberval, de 64,3% à l'établissement de détention de Québec, de 59,9% à Mont-Laurier, de 59,5% à Valleyfield, de 59,3% à Rouyn, de 58,2% à Rivière-du-Loup, de 56,9% à Baie-Comeau et de 54,2% à Trois-Rivières.

Au cours de cette même année, 60% des peines purgées pour défaut de paiement d'une amende faisaient suite à des infractions relatives au stationnement ou à la circulation prévues par un règlement municipal, le Code de la route ou le Code criminel.

L'Office des droits des détenus de la Ligue des droits et liberté réclamait, il y a déjà huit ans, dans une de ses publications intitulée *les Prisons de par ici*, que l'on mette un terme à l'emprisonnement pour non-paiement d'amende. Il dénonçait encore récemment cette pratique qu'il considère « scandaleuse ».

En principe, lorsqu'un tribunal impose une amende c'est parce qu'il estime qu'une période de détention serait à la fois inappropriée et inutile aux fins de la protection de la société. Mais la loi lui permet de spécifier une peine d'emprisonnement à purger à défaut du paiement de l'amende. Pour la Commission de réforme du droit du Canada, un tel type de condamnation comporte



**QUAND ON
N'A PAS
LES MOYENS
DE
«SE» PAYER
L'AMENDE...**

QUAND ON N'A PAS LES MOYENS DE «SE» PAYER L'AMENDE...

une contradiction; alors que le juge en imposant une amende, estime qu'une peine de détention est inappropriée et non souhaitable, il prévoit l'emprisonnement en cas de non-acquittement de l'amende.

Même si la loi prévoit d'autres moyens que l'emprisonnement, comme la saisie, Tina Hattem fait remarquer que l'emprisonnement est le plus souvent utilisé.

Cette pratique est également discriminatoire à l'égard des personnes économiquement défavorisées. D'aucuns penseront que les gens condamnés choisissent l'emprisonnement pour faire l'expérience de la prison au lieu de payer l'amende. Mais les accusés ont-ils vraiment le choix? L'Office des droits des détenus déclarait en juillet 1981 qu'il est faux de prétendre que les gens incarcérés pour non-paiement d'amende ont préféré une peine d'emprisonnement; l'Office affirme que la majorité ne paient pas leurs amendes parce qu'ils n'en ont pas les moyens financiers.

Les données de la deuxième partie de la recherche de Tina Hattem soutiennent cette affirmation. A partir de 78 entrevues menées auprès de détenus incarcérés à l'établissement de détention de Montréal et à l'établissement de détention de Québec en 1979 et en 1980, l'auteur de cette étude dégage les caractéristiques de la population incarcérée pour non-paiement d'amende et les raisons qui peuvent expliquer le non-paiement.

La majorité des personnes rencontrées lors de ces entrevues ne détenaient pas d'emploi régulier au moment de leur arrestation; plus du tiers dépendaient des prestations d'aide sociale; d'autres dépendaient des prestations d'assurance-chômage et quelques-unes des pensions de vieillesse. La plupart des gens qui travaillaient occupaient un emploi temporaire ou saisonnier, gagnaient peu d'argent et avaient peu de sécurité d'emploi. Le niveau de scolarité de ces personnes se situait principalement entre huit et dix an-

nées.

Il ressort de ces données que les personnes rencontrées sont économiquement défavorisées. En ce sens Tina Hattem affirme «qu'il ne fait aucun doute que le manque d'argent ait été la raison primordiale du non-paiement de l'amende» pour ces personnes.

Un nombre limité d'interviewés ont déclaré qu'ils refusaient d'acquiescer leur amende «par principe» la considérant injustifiée. Toutefois, à l'examen de leur situation économique, on remarque que la plupart d'entre eux n'étaient pas en position de payer leur amende même s'ils avaient voulu le faire. Comme le disait un autre des détenus rencontré lors de cette recherche: «Je sais bien que si j'avais de l'argent, je les paierais mes billets; c'est pas bien drôle d'être ici».

D'autres facteurs liés à l'administration de la justice peuvent expliquer le non-paiement de l'amende. D'abord, son montant est généralement fixé indépendamment des res-

sources financières du contrevenant. Pour ceux dont le montant de l'amende est disproportionné par rapport au revenu, le «choix» entre l'amende et la détention n'en est pas un. De plus, des frais de cour et d'exécution du mandat s'ajoutent au montant initial et souvent le dépassent. Ainsi la difficulté de payer augmente et l'emprisonnement devient inévitable.

Le mode de perception des amendes joue également un rôle dans l'explication du non-paiement. En principe, il est possible de demander des modalités spéciales de paiement comme, par exemple, les versements périodiques. Les entretiens de Tina Hattem avec des représentants des greffes des cours municipales et des sessions de la paix la portent à croire qu'il sont réticents à prendre de tels arrangements à cause de la comptabilité rigoureuse qu'ils impliquent. D'après cette dernière, certaines des personnes rencontrées auraient pu éviter l'emprisonnement si elles avaient pu bénéficier de telles mo-

Nouveau!
Les cosmétiques Barbie®

Votre petite fille peut maintenant jouer à se maquiller avec des cosmétiques bien à elle et faits pour elle! Les cosmétiques Barbie sont non-toxiques, sans danger et lavables. Ils sont vendus individuellement ou en différents assortiments. Vendus au rayon des jouets.

MATTEL

Un jouet Mattel, comme c'est bon à offrir!

Il n'y a vraiment plus d'excuses pour ne pas skier dans les Alpes cette année.



Surtout lorsqu'un séjour d'une semaine dans une station de grande renommée située au cœur des Alpes vous est offert à partir de \$130. U.S.* Swissair vous a préparé

les forfaits les plus enchanteurs qui soient et à des taux vraiment avantageux pour le ski alpin ou de randonnée.

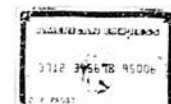
Vous découvrirez le charme alpin de nos petits villages. La beauté de nos villes. L'après-ski à l'européenne. Et vous vous y rendez en classe suisse qui vous offre un siège de moins par rangée, des allées plus larges, plus de place pour vos bagages et plus d'espace pour vos jambes.

Quand à notre fine cuisine elle vous est servie dans des couverts de porcelaine.

Vous trouverez toutes les informations qu'il vous faut pour planifier vos vacances de ski dans les Alpes - les horaires, les tarifs, les hôtels, les destinations - dans la brochure "Les Alpes Enchantées" 1981/82 de Swissair.

Procurez-vous cette brochure chez votre agent de voyages ou postez le coupon ci-joint et Swissair se fera un plaisir de vous faire parvenir votre copie des Alpes Enchantées.

La carte American Express®. Ne partez pas sans elle! M.D.



Pour faciliter encore davantage vos vacances dans les Alpes, utilisez votre carte American Express.

Grâce à elle, vous pouvez régler la plupart de vos achats. De plus, avec le programme "Signez et Voyagez" de l'American Express, vous pouvez échelonner le paiement de vos billets d'avion. Pour demander votre carte American Express, composez sans frais le (800) 268-5261.

*Les tarifs mentionnés sont basés sur un séjour d'une semaine en chambre double pour une personne. Tarifs aériens en sus.

Vous savez maintenant que les Alpes sont vôtres à partir de \$130 U.S.* Tarifs aériens en sus. Pour en savoir plus long, lisez tout ce que nous avons à vous dire sur le ski dans les Alpes pour la saison 1981/82. Pour obtenir votre copie gratuite des "Alpes Enchantées" postez ce coupon à:

Swissair, 1255 Avenue McGill College
Montréal, Québec H3B 2Y5 P-4

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____
Code: _____

swissair

Swissair s'envole de Montréal et de Toronto et vous offre un service quotidien de Boston, New York et Chicago vers 94 villes dans 61 pays. Appelez Swissair au (514) 866-7901 à Montréal, au (416) 364-3361 à Toronto, au (416) 522-0873 à Hamilton, au (613) 236-7368 à Ottawa.

dalités. A ce titre, la Commission de réforme du droit du Canada déclarait en 1974 que « le paiement par versements périodiques est bien souvent le seul mode de paiement possible pour bon nombre d'individus ».

S'ajoutent à ces causes l'ignorance ou le manque de connaissances sur le fonctionnement de l'administration de la justice. Bien sûr nul ne peut ignorer la loi mais combien connaissent tous les rouages et mécanismes juridiques ?

Il arrive parfois aussi qu'une certaine négligence de la part du contrevenant soit responsable du non-paiement; mais selon l'étude de Tina Hattem, ces cas sont rares.

Au terme de sa recherche, elle conclut que le recours à l'emprisonnement pour non-paiement d'amende est une manifestation concrète du fonctionnement différentiel de l'administration de la justice. « Celle-ci frappe plus souvent, plus durement, de façon excessive et injuste les pauvres, les plus démunis et les marginaux. »

Pour les contribuables, les coûts de cette pratique sont élevés. Selon les données recueillies par Tina Hattem à la Direction générale de la probation et des établissements de détention, le gouvernement québécois, pour l'année 1978, aurait déboursé cinq millions de dollars pour héberger des personnes qui ont fait défaut à environ un million de dollars d'amendes incluant les frais. « C'est donc dire, affirme l'auteur de la recherche, qu'au Québec on consacre des sommes considérables à l'incarcération de personnes qui, selon leur sentence initiale, ne devraient même pas être emprisonnées. » Cette situation est d'autant plus injustifiée et irrationnelle si l'on considère qu'au moins 97% des personnes condamnées à une amende l'acquittent. La faible proportion des cas de non-paiement d'amende au niveau judiciaire se transforme donc en une forte proportion des admissions aux établissements de détention.

Récemment les autorités provinciales se plaignaient de la surpopulation des prisons québécoises. Des projets de construction de nouvelles prisons semblent se dessiner. Selon Marianne Roy, présidente de l'Office des droits des détenus, « au lieu de construire de nouvelles prisons, le Gouvernement du Québec devrait plutôt abolir l'emprisonnement à défaut de paiement d'amende ».

Selon Tina Hattem, il est toutefois inacceptable de remplacer l'emprisonnement par une sentence de travail communautaire dans les cas de non-paiement d'amende. Une telle sentence serait encore une fois davantage le résultat de l'incapacité financière du contrevenant que du délit. En ce sens, elle serait tout aussi discriminatoire que l'emprisonnement. Elle propose plutôt des mesures qui tiennent vraiment compte de la capacité de payer des personnes

comme celles d'abolir les amendes minimales et de favoriser le paiement par versements périodiques. En modifiant la pratique judiciaire, on pourrait ainsi épargner l'emprisonnement à beaucoup de personnes. Elle propose également de mieux informer les personnes sur les délais, les coûts et les conséquences d'un retard dans le paiement d'une amende.

Le Gouvernement du Québec pourrait intervenir à court terme pour améliorer cette situation puisque 65% des incarcérations pour défaut de paiement d'amende découlent d'infractions relevant de son autorité.

Si l'on considère l'impact social et psychologique de l'emprisonnement, si l'on considère également que les personnes qui purgent les

peines d'incarcération proviennent le plus souvent de milieux défavorisés, on est en droit de questionner les principes d'humanité et « d'égalité de tous devant la loi » dont se targue notre société. On comprendra aussi pourquoi Tina Hattem a osé intituler sa recherche: *Prisons du Québec Prisons des pauvres!*

ASTRID GAGNON



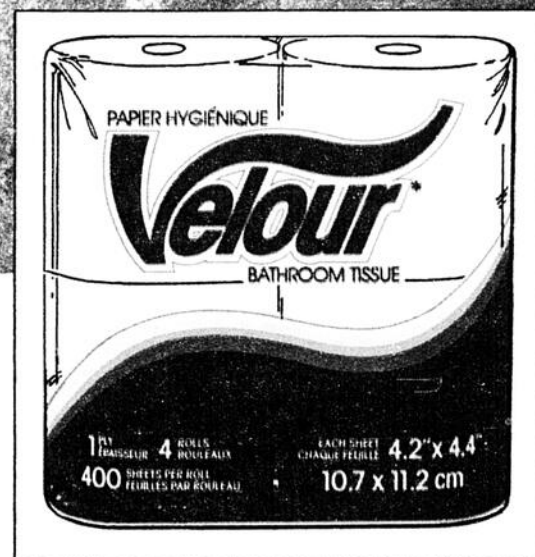
IL N'Y A PAS DE COMPARAISON

Les papiers hygiéniques peuvent se ressembler... mais ils ne se comparent pas.

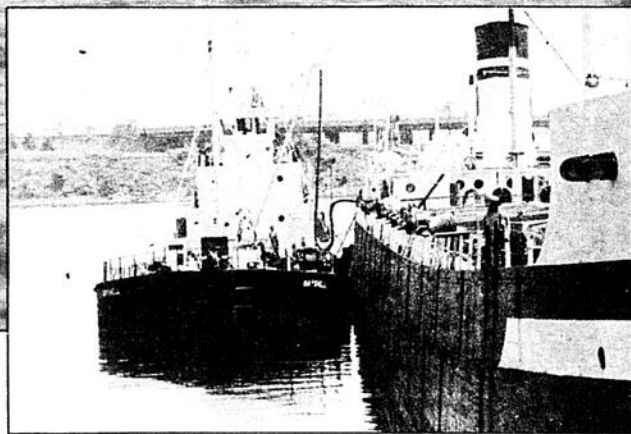
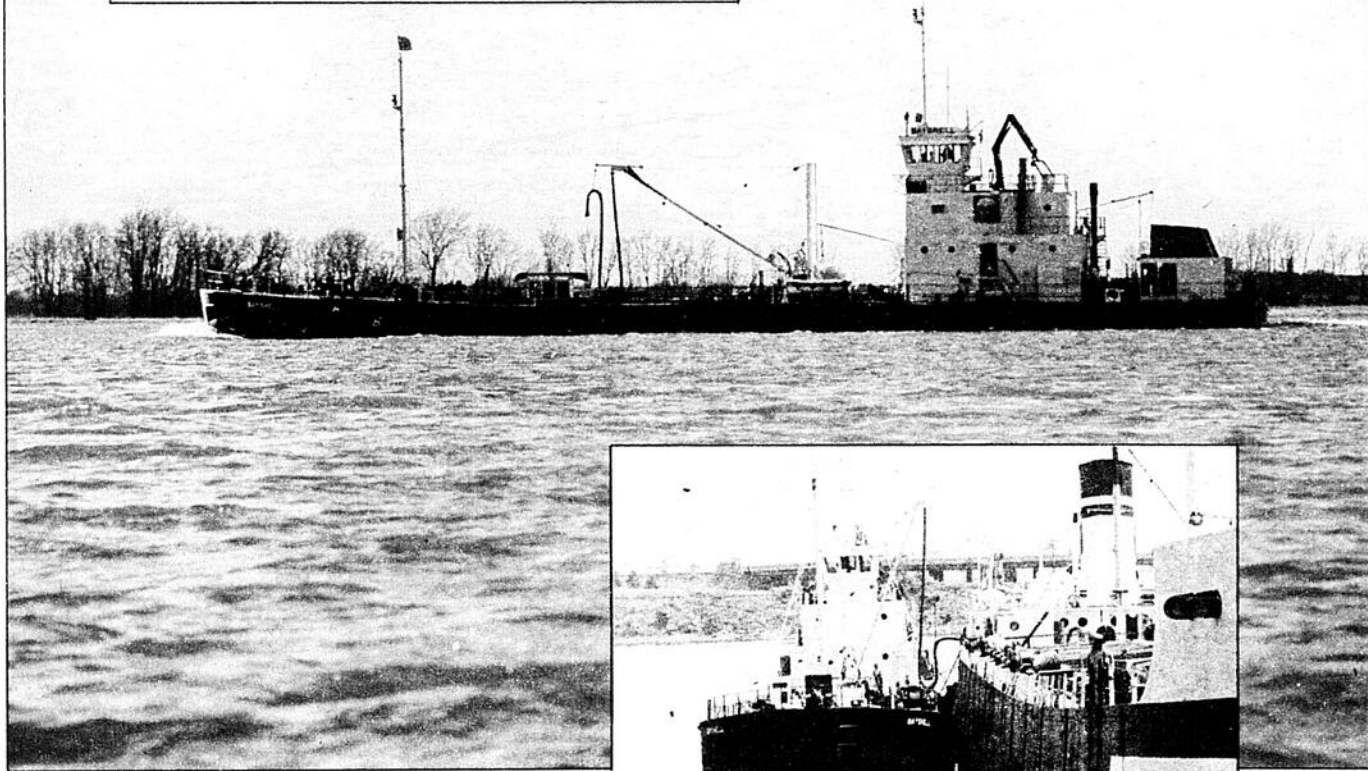
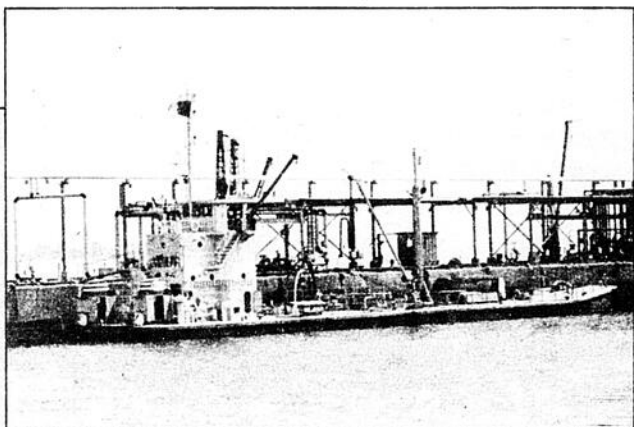
Avec le nouveau papier hygiénique Velour, le nom dit tout: au premier essai on apprécie sa douceur et son prix des plus abordables.

Qui pense Velour, pense douceur.

PRODUIT FABRIQUÉ AU CANADA * MARQUE DE COMMERCE DE KIMBERLY-CLARK DU CANADA LIMITÉE



CES PETITS BATEAUX BIBERONS...



Postes d'essence flottants, l'IMPERIAL LACHINE, en haut, et le BAYSHELL sillonnent le port de Montréal pour alimenter les navires.

Dans le port de Montréal, lorsqu'un navire désire faire le plein de carburant, il ne s'arrête pas, vous le pensez bien, devant un libre service. C'est même l'inverse qui se produit, car au moindre appel c'est le poste d'essence qui accourt, déguisé en drôle de péniche.

Ils sont ainsi deux petits ravitailleurs qui sillonnent les eaux du port pour servir leurs majestueux clients. Chacun arbore les couleurs de la société pétrolière qu'il représente: il y a le *Bayshell*, qui mesure 200 pieds sur 50 et transporte jusqu'à 1 900 tonnes de mazout et de carburant diesel, et l'*Imperial Lachine*, plus petit, qui se contente d'un peu moins de la moitié de cette quantité mais qui, malgré tout, suffirait à remplir près de mille fois votre réservoir d'huile à chauffage!

Le *Bayshell* et l'*Imperial Lachine* ne sont rien d'autre, en fait, que d'immenses réservoirs flottants et motorisés sur lesquels on a déposé un semblant de superstructure couronnée d'un poste de pilotage. Tout comme dans le cas des vrais, ces miniatures de superpétroliers sont de petites merveilles d'efficacité. Ainsi, les mêmes moteurs servent à propulser le navire et à faire tourner ses pompes. De plus, ses hélices pivotent et lui permettent de se passer de gouvernail. Par contre, côté esthétique, ça laisse un peu à désirer!

Dans le domaine des carburants de marine, on ne parle pas d'indice d'octane, de sans plomb ou de super. L'ingrédient de base se nomme mazout; c'est une huile noire et puante qui possède à peu près la consistance de la mélasse. Selon l'exigence du client, on dilue plus ou moins cette saloperie en y ajoutant une faible proportion de carburant diesel. On atteint ainsi parfois, pour les moteurs diesel marins, la consistance d'une huile à moteur un peu figée; les navires à vapeur, comme les vieux transporteurs de grains des Grands Lacs, boivent leur mazout pur, ce que l'on reconnaît aisément à l'odorante fumée noire qu'ils crachent aux quatre vents.

Voilà plus d'une heure que le *Bayshell* se vide lentement dans les sou-

BOZÉJEUNNINES

(SIC):

**ÉTONNER
À CHAQUE
ÉMISSION**

«**B**onjour tout le monde! Cette année, l'émission Bozéjeunnes (sic) vous revient avec une nouvelle formule. En fait, l'émission devrait s'appeler «jeunes bozés» (prononcez «buzzy»). On ne sait pas encore ce que ça va donner. On veut que ce soit une émission «flyée» où vous pourrez faire et dire tout ce qui vous passe par la tête.»

Luc Ferrandez est lancé. Dix-neuf ans, très à l'aise devant les caméras, déguisé en sprinter, il veut provoquer l'auditoire, imaginaire pour l'instant. Nous sommes début septembre. Au studio 1 de Radio-Québec à Montréal, à un mois de l'entrée en ondes, on enregistre les promotions publicitaires, on répète et on auditionne pour la nouvelle saison de Bozéjeunnes, revue et corrigée.

Luc, qui en sera le principal animateur, improvise mais il n'en résume pas moins ce qu'on espère de cette série: qu'elle soit au service et à l'image de la jeunesse, folle, traîche et... imprévisible.

«On ne veut surtout pas s'arrêter à une formule stricte, explique Marshall Johnson, producteur délégué



Luc Ferrandez, animateur de Bozéjeunnes.

et un des trois réalisateurs de l'émission. Pour le moment, un seul point est assuré: cette année, les jeunes feront connaître leurs activités. Cet aspect reportage sera en quelque sorte le noyau de l'émission. Son enveloppe variera toutefois constamment et se rapprochera de ce qu'était l'émission l'an dernier. Personne ne peut donc en prédire les formes avec exactitude parce que cela dépend d'eux.»

Eux, ce sont les adolescents de 14 à 18 ans pour qui et par qui cette série est réalisée. Les jeunes définissent eux-mêmes chaque émission, décident des thèmes qu'ils désirent aborder, sont responsables des textes, de la musique et de la présentation. Rien d'imposé, l'émission est leur création et c'est là que réside l'originalité (et la difficulté) de la formule. Les adultes encadrent, stimulent, fournissent les moyens techniques et... espèrent l'inattendu, la manifestation de ce débordement d'imagination que l'on prête à la jeunesse.

«C'est stimulant de travailler avec les jeunes mais ce n'est pas facile, avoue M. Johnson. Il y a en eux une espèce de passivité, d'attentisme. Ils sont prêts à réaliser des projets mais à la condition que quelqu'un les prenne en charge. Ils ont été formés comme ça. À l'école, chez eux, tout le monde leur dit quoi et comment faire. Le jeune arrive ici et nous demande: qu'est-ce que vous voulez que je fasse? Nous lui répondons: que veux-tu faire, toi?

«Nous voulons qu'ils aillent au bout de leurs idées mais ils sont encore prisonniers des schèmes de télévision adulte.»

Bozéjeunnes ne se veut pas une émission POUR les jeunes tels que perçus par les adultes mais une émission de jeunes, exprimée par eux.

Je crois avoir entendu quelques murmures vaguement mécontents du genre «encore les jeunes! On ne voit et on n'entend qu'eux!»...

Possible, mais pas à la télé. Parmi les nombreuses révélations et constatations qu'a permises l'Année de l'enfant, on notait le manque de productions télévisées dirigées vers le public adolescent. Fidèle à son mandat général d'être présent à l'ensemble des groupes de la population, Radio-Québec a donc décidé d'un effort pour permettre aux adolescents d'avoir accès au média et de faire connaître leurs idées et leurs réalisations; bref de leur accorder à eux aussi leur droit de parole.

«Tu sais, ce n'est pas une révolution, commente placidement Luc Ferrandez. Les jeunes ont déjà la parole partout et je ne suis pas sûr que ça les dérange de ne pas l'avoir à la télé. Ils n'ont pas attendu l'émission pour s'exprimer et je ne suis pas certain non plus qu'ils vont s'y retrouver, malgré l'effort qu'on fait en ce sens. Mais c'est quand même exci-»

YAMAHA AUDIO

La nouvelle technologie son analoges, des éléments stéréophoniques qui reproduisent le son au naturel.

YAMAHA

BOZÉJEUNNES (SIC): ÉTONNER À CHAQUE ÉMISSION

tant que les jeunes aient la chance de dire publiquement ce qu'ils pensent et ce qu'ils font.»

L'invitation est lancée mais qui y répondra?

«L'an dernier, explique Marshall Johnson, nous avons travaillé avec une trentaine de jeunes seulement, issus d'un milieu social assez homo-

gène et somme toute assez élitiste. La moyenne d'âge était de 18 ans. Cette formule présentait, bien sûr, des avantages, dont celui de l'expérience acquise à la longue. Mais nous avons ainsi dévié de l'objectif premier de l'émission qui est de favoriser la participation du plus grand nombre de jeunes afin d'assurer la

représentativité et l'accessibilité maximales au média.

«De plus, un aspect important de notre mandat cette année est de faire écho aux activités des jeunes, alors que nous nous limitons auparavant au «droit de parole», c'est-à-dire à la façon dont ils percevaient les questions.

«C'est pour atteindre ces deux objectifs que nous avons modifié la formule, conclut M. Johnson. Les jeunes qui feront l'émission cette année se recruteront dans tous les milieux et le groupe d'âge 14-18 sera respecté. Autant que possible.»

Autant que possible, c'est-à-dire si les jeunes osent. Il semble, en effet, que l'inexpérience et la méconnaissance du média retardent un peu l'explosion, comme un feu d'artifices handicapé par une mèche humide. «Pour le moment, ce sont nos chercheurs qui ont recruté les premiers groupes, pour lancer la série,



Marshall Johnson, réalisateur de Bozéjeunnes.

confie M. Johnson. Mais nous croyons que lorsque les jeunes auront saisi l'esprit de l'émission, ils viendront d'eux-mêmes. Nous savons que le potentiel est là et lorsqu'ils auront perçu le formidable instrument mis à leur disposition, ils voudront l'utiliser. C'est une question d'auto-éducation et les jeunes comprennent vite, croyez-moi!»

Cette marque de confiance devrait peut-être s'accompagner d'une campagne de recrutement bien orchestrée dans les écoles de la province. Une sorte d'appel à la fête et à la liberté.

En attendant, voici quelques indices de ce qu'il faut comprendre, révélés par le fougueux Luc Ferrandez: «Je vois ça fou, fou. Ici c'est possible, parce que les réalisateurs nous laissent totalement libres de s'exprimer comme on veut. Je songe par exemple à ouvrir une émission déguisée en Tarzan, en me balançant à une corde, d'un bout à l'autre du studio. Ça pourrait être drôle. (Oui, ça pourrait). Enfin bref, nous voulons que ce soit le plus décontracté possible. (Débridé serait plus exact.) Nous ne voulons pas d'une télévision déjà vue. Les dossiers, les tables rondes, les chroniques, oubliez ça. Il y a des dizaines d'autres façons

PRATIQUE. ÉCONOMIQUE. BIEN PENSÉE.

Bien du plaisir pour pas cher!

Suzuki SJ 410 - un merveilleux moyen d'économiser sans faire de compromis. Car son prix de vente et ses coûts d'entretien sont aussi raisonnables et pratiques que la voiture elle-même.

Vous en obtenez pour votre argent. Technique de pointe, faible consommation, performances élevées du moteur à arbre à cames en tête, 4 roues motrices lorsque le besoin l'exige, espace et confort pour 4 adultes, ainsi que grande souplesse de roulement. La SJ 410 est une voiture économique... et non une voiture bon marché.

De caractère "différent" des autres voitures, elle sert à bien des usages et procure de nombreuses joies. En ville, à la campagne, sur la plage, dans les sentiers battus, elle est toujours très à son aise. Enfin, elle se déjoue des côtes, de la neige et des

terrains accidentés.

Venez donc essayer l'une des 4 nouvelles Suzuki SJ chez votre concessionnaire Suzuki. Mettez-la à l'épreuve, et découvrez-la vous-même.



Suzuki SJ 410 à toit rigide



Pick-up Suzuki SJ 410

Certains des accessoires illustrés sont offerts en équipement facultatif avec supplément de prix.

SUZUKI 4X4

Suzuki Canada Inc. 155 St. Regis Crescent S.,
Downsview, Ontario M3J 1Y6 (416) 630-4100

de s'exprimer. On veut découvrir le jeune derrière son activité, on fait appel à son excentricité, à son extravagance.»

Synthétisée par le producteur, l'idée donne: «On ne veut pas parler, on veut peindre.» Vous saisissez? On fournit la toile et les jeunes sont à la fois les pinceaux, les couleurs et les peintres. «C'est écrit dans notre mandat, souligne Marshall Johnson avec un sourire en clin d'oeil: étonner à chaque émission.» Tout un programme!

Pour le moment, on a au moins réussi à étonner les jeunes qui ont participé aux quelques tournages réalisés à ce jour. «On ne pensait pas que ça se faisait comme ça la télé, racontent Noël et Ronald qui ont fait connaître un groupe de jeunes recycleurs de papier. C'est lent! Une journée pour avoir dix minutes! Puis au début, on a le trac devant les caméras. Mais on était bien contents. Ça peut donner à d'autres jeunes l'idée de faire comme nous. C'est important, le recyclage.»

Catherine et Marie sont musiciennes. Elles attendent nerveusement le moment de leur audition. «Pour nous, c'est important. On connaît déjà l'expérience de la scène, mais pas celle de la télé. C'est une chance merveilleuse qui s'offre. Et puis, ça peut nous aider à nous faire connaître.»

Une émission comme Bozéjeunnes permet en effet la démythification du média et peut servir de tremplin à quelques-uns. Mais avant tout, elle se veut un moyen de libre expression mis à la disposition des adolescents et à l'intention de ceux-ci. C'est là que le bât blesse. Selon une moyenne établie d'après trois émissions l'an dernier, seulement 7% du total des téléspectateurs sont des adolescents!

Selon M. Gilles Brissette, du service de la programmation de Radio-Québec, cette situation, bien que frustrante, n'a rien d'exceptionnelle: «Le phénomène est le même partout à travers le monde. Au Québec, les sondages révèlent que les adolescents ne constituent en moyenne que de 3 à 4% des cotes d'écoute générales. Il semble qu'ils ne regardent pas la télé.»

Voilà qui fera sursauter les parents et les professeurs qui se plaignent de l'intoxication des jeunes par la télé. Les sondages disent que vous vous leurrez...

M. Brissette poursuit: «Quand ils regardent la télé, ils regardent les mêmes émissions que leurs parents.» J'ai souvent lu, en effet, que les productions télévisées étaient en général conçues pour atteindre une population d'âge mental d'environ douze ans. Rien d'étonnant à ce que les adolescents s'y intéressent.

Se pourrait-il aussi que les concepteurs des quelques émissions destinées aux adolescents n'aient simplement pas trouvé le filon qui

mène à eux? «C'est possible, admet M. Brissette, et cela exprime la grande difficulté de définir les intentions des adolescents, eux-mêmes instables. Il s'agit d'une réalité psychologique de cet âge. C'est un défi réel auquel fait face une émission comme Bozéjeunnes: atteindre un public cible, en soi fluctuant, et con-

server son intérêt sur une base régulière.» Le tout avec une équipe de jeunes toujours renouvelée, donc inexpérimentée.

Les concepteurs de Bozéjeunnes ont choisi la formule peut-être la plus exigeante en ce qu'elle repose sur la confiance totale en l'autonomie et en la créativité de l'adoles-

cent. Mais si les jeunes s'y mettent, elle peut aussi devenir le véhicule le plus authentique et le plus dynamique de la parole adolescente puisqu'elle porte en elle sa source: le jeune par le jeune. Et pour une fois, il ne manque pas d'indiens et les chefs ne réclament pas le pouvoir.

MARIE-JOSÉE LACROIX



Kleenex
grand format.

Fini les mouchoirs ordinaires...

Perspectives
1 GUY LAFLÉUR



Photo Denis Brodeur

Guy Lafleur, l'ancien et le nouveau

Une bonne saison pour quiconque, mais une bien mauvaise pour Guy Lafleur. Sept absences justifiées par des blessures; des déclarations qui auraient pu ternir son image... Et un accident qui a fait les manchettes de tous les journaux du pays. Un accident qui a surtout étalé au grand jour une partie de la vie de Guy Lafleur dont on ne parlait pas. Guy Lafleur pouvait aimer

LAFLEUR, Guy. Ailier droit. 30 ans. 6 pieds. 175 livres. Lance de la droite.

fréquenter les discothèques; il pouvait aimer boire quelque chose de plus «consistant» que du lait au chocolat. Guy Lafleur n'était donc plus le petit garçon mignon et gentil dont toutes les mamans auraient aimé prendre soin...

Et il y eut la percée fulgurante de Wayne Gretsky, l'élimination rapide du Canadien, l'épopée (!) de Lafleur en Suède aux championnats du monde. Et enfin — et surtout — il y eut l'été, pour oublier. Et se reposer.

«J'ai passé un été tranquille dans ma cour avec mon fils et ma femme. J'avais besoin de me reposer pour la Coupe Canada. J'avais surtout besoin de refaire le plein»,

confessait Lafleur avant d'entreprendre la saison régulière après la râclée subie contre les Soviétiques au Forum.

Un Lafleur mûri; un Lafleur de trente ans, l'âge de la réflexion pour un athlète.

«J'ai changé un peu mon rythme de vie. Je fais très attention à l'alcool; je surveille ce que je mange pour ne pas engraisser et je me repose davantage. Mais je me sens dans une condition superbe et prêt à connaître une très bonne saison», ajoutait le Démon blond.

Un Démon bien conscient qu'il s'agit d'une année très importante pour lui. Les amateurs de hockey du

Québec l'ont toujours adoré, appuyé, même dans les moments orageux. Mais il n'y a rien de plus changeant que le sentiment des foules. Vénéré hier, hué demain.

— Ça vous inquiète?

— Non, pas vraiment! Serge Savard a été hué la saison dernière et il était loin d'être le plus mauvais à la défense. Les amateurs, dans le temps, ont même hué Jean Béliveau parce qu'ils le trouvaient trop lent. Alors qu'on me hue un jour, je me dis que ça peut arriver...

Guy Lafleur hué au Forum? Allons donc! Y a-t-on déjà hué Maurice Richard?

RÉJEAN TREMBLAY

POUR UN BON CIGARE... J'AI TOUJOURS LE TEMPS!

white owl

Une grande famille renommée pour sa qualité:
coronas, invincibles, cigarillos et slim'n mild.

Aimeriez-vous porter un beau nom tel que Grande-Allure, Nuage-Blanc, Nuit-de-Mai ou Poudrière? Pour ce, il vous faudrait vous réincarner en cheval, puisque curieusement, dans notre civilisation, ce sont les chevaux de course qui arborent fièrement des vocables aussi évocateurs. Les hommes, tout bêtement, s'appellent René, Fabien ou Claude.

Disons-le, on rencontre d'illustres célébrités à quatre pattes dans nos hippodromes. Citons notamment Aristote, Castro, Da Vinci, Montezuma, Pompidou, Mr. Nixon, Wagner et autres. Certains chevaux, pas bêtes du tout, ont choisi des noms latins. L'un s'appelle Adeste Fideles et l'autre Ad infinitum. Il est même

un cheval baptisé du nom peu banal d'Adorandus, ce qui veut dire en français, « qui doit être adoré ». Voilà de quoi faire dresser les chevaux sur la tête! D'autres coureurs ont également été gratifiés de noms latins peu courus tels Etcétera et Amen.

Non, il n'est pas que des brutes parmi nos chevaux. Certains de ces aimables hennissants ont reçu de leurs parents des noms qui révèlent un immense raffinement. Un cheval nommé Création doit avoir du souffle. Un hongre (cheval castré) appelé Document ne peut que connaître les secrets d'une victoire. Aquarelle, pour sa part, ajoute de la couleur dans une course, tandis que Ballerine trotte sûrement d'un bon pas. Combustion, quant à elle, doit posséder le feu quelque part, alors que Miss Lucifer semble avoir le diable au corps.

Par contre, je ne parierais pas un rond sur Noble-Cause ou sur Non-Conformiste: il n'est guère d'argent à faire avec ça! Et que dire de la jument Point-Virgule alors? Peut-elle vraiment courir dans l'ordre ou dans le désordre et remporter une quinnella?

Travelogue, lui, qualifie certaine-

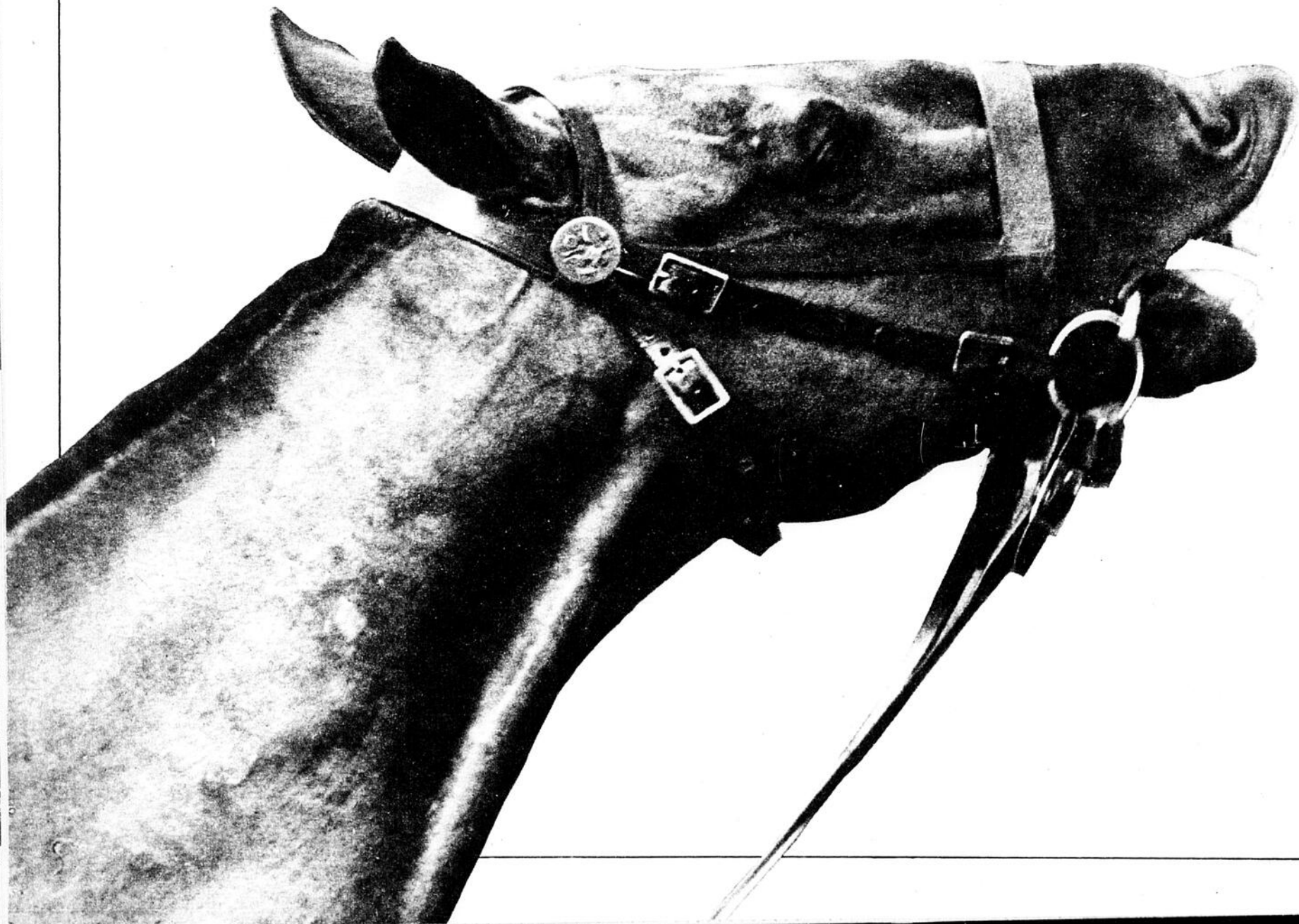
ment un cheval de tête. Tribune ou Sofa donnent le goût à un jockey d'y monter. Une femelle enregistrée sous l'étiquette de Vin-Rouge a de quoi monter à la tête du peloton.

Depuis toujours le cheval a eu droit aux plus grands égards, et ce, jusqu'à posséder sa science à lui: l'hippologie.

Dans l'Antiquité, le rusé cheval de Troie, qui avait plus que du cœur au ventre, permit aux Grecs de triompher des Troyens. Chez les Romains, l'excentrique empereur Caligula nomma consul son cheval Incitatus. Au XVI^e siècle, Charles Quint, roi d'Espagne, soutenait pouvoir parler allemand avec son cheval. Plus tard, au XVIII^e siècle, Buffon affirma que « le cheval est la plus noble conquête que l'homme ait faite ».

Notre époque malheureusement, manquant de standing, s'est pourvue de boucheries chevalines où

NOM D'UN CHEVAL!



l'on coupe les chevaux en quatre pour ne pas dire plus. Mais, Dieu merci, c'est dans les hippodromes que ces courageux quadrupèdes sont réhabilités et traités selon leur rang.

Sans équivoque, certains noms reflètent bien les créatures racées qui les portent. Bozo-Express, Radio-Active ou Watch-Out sont nécessairement des bêtes rapides et gagnantes. Au contraire, certains étalons et juments ne semblent entretenir d'autres préoccupations que de décrocher des paris simples ou doubles. Des vedettes telles Bartender, Beau-Geste, Champagne, Petite-Pompette ou Scotch-Double annoncent des habitudes qui tombent dans les pattes: ce n'est pas avec ça qu'on va chercher le tiercé. En plus des bêtes survoltées aux amphétamines, y en aurait-il d'autres, alcoolisées?

Fidèles miroirs des courants modernes, de braves poulains sont identifiés par des sigles: ainsi Cojo doit avoir coûté très cher, tandis que Wasp n'appartient évidemment pas à un Québécois francophone. Mais Meq (ministère de l'Éducation du Québec) déroute: peut-il vraiment être dans la course?

Des montures égocentriques paraissent altières et sûres d'elles-mêmes ainsi qu'en témoigne leur carte d'identité. En effet, Air-Fort, Bionic-Girl et Pas-Problème rassurent un jockey qui adore monter sur ses grands chevaux. Super-Ego, Super-mâle, Me Voici et Ego-Trip apparaissent comme ces animaux auto sinon hipposuffisants.

Certains substantifs évidemment étonnent et détonnent. Comment un cheval peut-il s'appeler Bras-Coupé? Comment la famille Kennedy accepte-t-elle qu'on nomme l'une de ces braves bêtes Chapaquidick? Pourquoi présente-t-on un étalon en Chemin de Fer? Pourquoi réduit-on ce mammifère noble en Electron? Quelle sorte d'herbe préfère ce cheval nommé Katmandou?

On perd la boule devant des équins tels Strike-One, Strike-Two et Strike-Out. On prend ses distances en face de O.K. Dynamite. On rêve de se payer un bon moment sur le dos de ce Cabotin. On aimerait posséder Dame-Chance.

N'allons pas croire qu'au chapitre des chevaux les Anglais sont incapables de nous suivre. Non! Bread-and-Butter et Fiscal-Fiasco pourraient vous en dire long là-dessus. Political-Crook aurait peut-être des révélations à faire. Et Post-Graduate nous apprendrait-il qu'on peut être bête sans être analphabète?

Un dernier fait, cocasse celui-là: une transaction peu habituelle est venue enrichir notre écurie nationale. Croyez-le ou pas, un certain Labrador a été vendu au Québec à un Beauceron. Décidément, nous n'avons pas perdu le Nord!

CLAUDE FALARDEAU

CITATION X-11

La voiture qui vous redonne le sourire.

Performante et pratique: voici la Citation X-11. Sous ses dehors bien agencés bat un coeur de champion: une version poussée du V6 60 degrés de 2,8 litres qui développe 135 HP à 5 400 tr/mn. Dotée en plus d'une traction avant, d'une direction à crémaillère, d'une suspension avant à jambes de force MacPherson, cette voiture a vraiment tout ce qu'il faut pour vous redonner le sourire. Assez spacieuse pour cinq personnes (et leurs bagages), la X-11 se situe vraiment dans une classe à part. Si vous admirez une tenue de route précise, des proportions harmonieuses, cette voiture est faite pour vous.

Certaines Chevrolet sont équipées de moteurs fabriqués par d'autres divisions, filiales ou compagnies associées mondiales de GM. Avez le concessionnaire pour tous détails. Certains des équipements représentés sont livrables moyennant supplément.



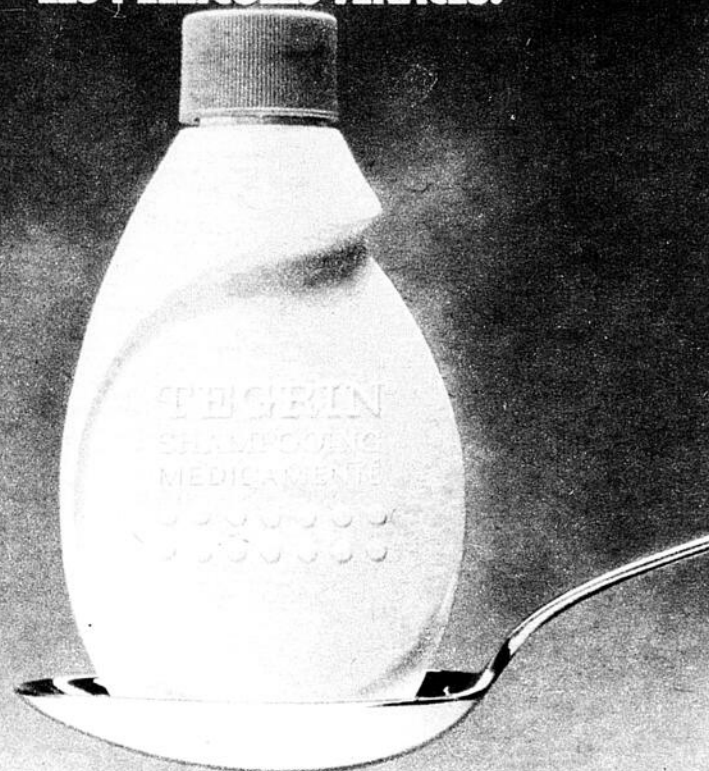
Chevrolet fait bien les choses.



Louez ou achetez une nouvelle Citation X-11 chez le concessionnaire Chevrolet aujourd'hui même.



**LE SHAMPOOING MÉDICAMENTEUX TEGRIN.
UN REMÈDE EFFICACE CONTRE
LES PELLICULES TENACES.**



Tegrin est spécialement conçu pour combattre les pellicules les plus tenaces. Il nettoie d'abord la chevelure puis, son agent médicamenteux* entre en action pour remédier au problème des pellicules. De plus, il pénètre vos cheveux et les fait paraître en santé, débarrassés de toute pellicule. Même entre les shampooings.

UTILISEZ TEGRIN. C'EST UN BON REMÈDE.

*Tegrin contient de l'extrait de goudron, une substance médicalement éprouvée qui aide à éliminer les pellicules les plus tenaces.

Perspectives LE MAGAZINE

est publié chaque semaine par Perspectives Inc.
231, rue Saint-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1M6 Tél.: 282-2224

Président et directeur général: Jean-A. Dion

Rédaction

Rédacteur en chef: Jean Bouthillette

Rédactrice en chef adjointe: Thérèse Dumesnil • Rédacteur-réviseur: Édouard Doucet

Conception graphique

Directeur artistique: Pierre Legault

Graphiste: Jean-Marc Martin

Chef de la fabrication: Louise Lambin Doucet

Secrétariat

Liliane Bitursi • Françoise Joannidis • Gisèle Payant

Service de la publicité

Directeur: Lorne Treger

Chargés de comptes: Michel Brunette • Johanne Tessier

231 rue Saint-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1M6 Tél.: 282-2224

Directeur régional (Ontario): Denis Kelly • Chargée de comptes: Diane Soucie

36 King Street East, 4th floor, Toronto, Ont. M5C 1E5 Tél.: 363-8064

Conseil d'administration

Président: Roger Landry

Vice-président: Gaston Vachon • Secrétaire: Jean Sisto • Trésorier: Denis Lacasse

ISSN 0380-6790

Guy FOURNIER

UN HOMME NORMAL



—Mon Dieu, qu'est-ce que t'as?

—Je préfère ne pas en parler...

Comme elle fait toujours après ce genre de commentaire, ma femme baissa la tête, attendit

quelques secondes, puis, comme je m'apprêtais à lire mon journal, elle reprit brusquement, sur un ton un peu froissé:

—On sait bien, quand tu vois qu'il y a des choses qui me tracassent, tu joues à l'autruche, la tête dans ton journal!

—Tu m'as dit que tu préférerais ne pas en parler.

—T'as demandé ce que j'avais d'une façon tellement distante. Quand tu constates que je suis pas dans mon assiette, tu pourrais être plus chaleureux, prendre les devants, me questionner...

Je repliai le journal sur mes genoux, fis mine de rapprocher mon fauteuil du sien en le soulevant de la main droite, et je lui souris. Elle était rassurée.

—Imagine-toi, dit-elle en soupirant, qu'Hélène et Albert vont se séparer...

Hélène, c'est une amie de couvent de ma femme. Elles ne se voient pas très souvent, mais elles entretiennent leur amitié au téléphone à raison d'une heure ou deux par semaine. Nous nous rencontrons à quatre deux ou trois fois par année.

—Je n'arrive pas à comprendre qu'elle veuille quitter Albert. C'est loin d'être un mauvais garçon.

C'est vrai qu'Albert fait bonne impression. Depuis 20 ans que je le connais, je ne l'ai jamais entendu casser du sucre sur le dos de qui que ce soit, je ne l'ai jamais surpris en colère et on peut dire de lui qu'il est d'humeur égale. C'est même agaçant à la longue sa façon de tout accepter sans maugréer, même les choses qui feraient bondir le commun des mortels.

—Albert n'a pas mauvais caractère non plus. Jamais un mot plus haut que l'autre. Quand je pense à toutes les fois où tu montes sur tes grands chevaux...

A entendre parler ma femme, on jurerait que je suis l'être le plus exécration du monde.

—J'espère qu'Hélène a bien réfléchi, parce qu'un homme comme lui, c'est pas facile à trouver.

—Albert, c'est quand même pas Einstein...

—Qu'est-ce que tu veux dire? demanda ma femme comme si je venais d'attenter à la réputation de son Albert.

—Euh... bien, disons que j'ai déjà rencontré des hommes plus intelligents.

—En tout cas, il est loin d'être moche. Et il ne boit pas...

—Comme si je prenais une cuite tous les soirs!

—Samedi dernier, quand on est rentré de chez ta soeur, t'avais de la difficulté à mettre un pied devant l'autre.

—Des choses qui arrivent peut-être six ou sept fois par année.

—Quand je t'ai connu, c'était beaucoup plus fréquent...

Il me semble qu'elle devrait se réjouir que j'aie réussi à m'amender.

—Si Albert ne buvait pas, dis-je pour qu'elle se fasse moins d'illusions à son sujet, c'est qu'il avait été opéré pour la vésicule biliaire et qu'il avait peur à son foie.

—T'as jamais compris que c'était une excuse polie pour que tu ne te sentes pas mal quand tu dépassais la mesure? Albert, c'est pas quelqu'un qui aime mettre les autres mal à l'aise. C'est difficile pour toi d'apprécier cela, ce n'est pas ton genre.

—Je suis franc: quand quelque chose m'agace, je le dis.

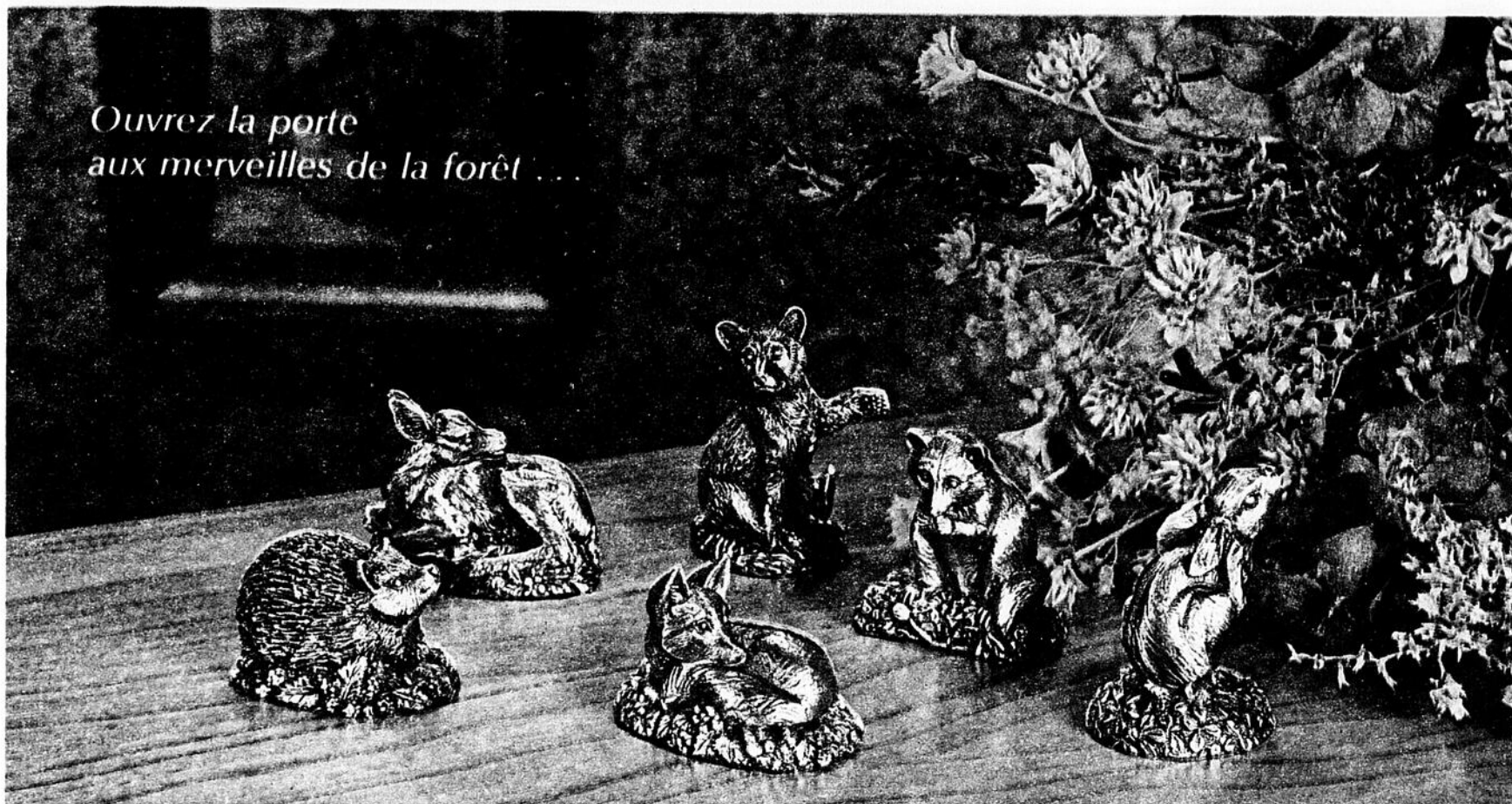
—C'est pas normal de ne rien passer aux autres.

—Pas normal! Pas normal! Comme si on pouvait juger ce qui l'est et ce qui ne l'est pas.

—Je vais sans doute t'étonner, dit ma femme en me regardant droit dans les yeux pour que ses propos me servent aussi de leçon, mais j'ai conseillé à Hélène de bien réfléchir avant de laisser Albert, parce que je considère qu'elle a entre les mains l'homme le plus normal que je connaisse...

C'est ça, peut-être qu'elle s'ennuie!

Ouvrez la porte
aux merveilles de la forêt...



Approximativement grandeur nature.



Les Animaux des bois

FIGURINES MINIATURES EN ETAIN

Douze figurines aux détails superbes, admirablement exécutées en étain de belle qualité par l'artiste de talent Jane Lunger, au prix de seulement \$19.25 chacune.

Par souscription seulement.
Une exclusivité de Franklin Mint.
Commandez avant le 30 novembre 1981.

Imaginez l'espace d'un instant... vous vous tenez dans une clairière plongée dans le calme. L'aube paraît; les rayons du soleil percent doucement à travers les arbres. Vous écarterez un rideau de feuilles... et là, tapi dans le sous-bois, vous découvrirez un jeune faon, l'une des merveilles de la nature.

C'est là une part du merveilleux qui a incité Jane Lunger à créer sa magnifique nouvelle collection. *Les Figurines en étain des animaux des bois*: douze adorables figurines en étain de moins de deux pouces de haute chacune, et chacune d'un réalisme si enchanteur qu'on voudrait les toucher.

Chaque miniature est un petit chef-d'œuvre d'exécution soignée

Le sculpteur Jane Lunger possède le don remarquable de saisir dans les moindres détails l'esprit et la grâce des animaux sauvages, qui lui a valu sa renommée. Pour cette collection, elle a immortalisé avec une sensibilité et un réalisme surprenants douze créatures de la forêt dans une œuvre d'art d'un charme original.

Ici, le renard, pelotonné sur un lit de violettes sauvages. Il est au repos, mais il a l'oreille aux aguets. Le castor grignote avec délice une feuille de tremble aux nervures délicates. Et c'est à vous que s'adresse, du haut de l'arbre où il a établi ses quartiers d'hiver, l'insolent écureuil à la queue en bataille.

Le moindre détail de chaque figurine d'étain originale vous permet de savourer les plus subtiles nuances de la forme et de l'expression... et de presque sentir sous votre caresse la texture qui caractérise la fourrure de chaque animal.

Si Jane Lunger a choisi ce bel étain comme interprète, c'est que ce métal n'a pas son égal pour saisir la finesse de ces détails. Les maîtres de l'étain du Franklin Mint, dont le talent est reconnu dans le monde entier, porteront leur attention sur chacune des figurines. Chacune sera finie de manière individuelle, pour mettre en valeur la beauté éclatante de l'étain.

Une qualité exceptionnelle...
à un prix très abordable

Malgré le soin et le temps consacrés à chaque figurine, ces œuvres originales vous sont offertes au prix extrêmement raisonnable de \$18.50 plus 75% de frais d'expédition et de manutention chacune. Ce prix est garanti pour toutes les demandes de souscription reçues avant le 30 novembre 1981. *Les Animaux des bois* ne sont offerts qu'en collection complète et sont une exclusivité de The Franklin Mint.

Parce qu'elles marient si bien l'art et la nature, ces miniatures d'une exécution remarquable fascineront votre famille, vos amis et vous-même. C'est une collection qui embellira la décoration de votre intérieur.

Aucun paiement n'est exigé de suite, mais n'oubliez pas de signer la demande ci-jointe et de l'envoyer à The Franklin Mint Canada Ltd., 70 Galaxy Boulevard, Rexdale, Ontario M9W 4Y7, avant le 30 novembre.

Au Franklin Mint, nous sommes fiers de nos standards d'originalité et d'exécution, dont vous êtes cependant le juge ultime. Toute figurine que vous nous renverriez dans les trente jours sera remplacée ou remboursée selon votre choix.

DEMANDE DE SOUSCRIPTION

Les Animaux des bois FIGURINES MINIATURES EN ETAIN

Envoyez avant le 30 novembre 1981,
le cachet de la poste faisant foi.

The Franklin Mint Canada Ltd.
70 Galaxy Boulevard, Rexdale, Ontario M9W 4Y7
Veuillez enregistrer ma souscription à la collection *Les Figurines en étain des animaux des bois*, qui se compose de 12 miniatures en étain délicatement sculptées par l'artiste Jane Lunger.

Je n'envoie pas d'argent pour l'instant. Je recevrai ces figurines à raison d'une par mois, au prix de \$18.50* plus 75% pour frais d'expédition et de manutention, par figurine. Vous commencerez à me facturer avant l'expédition de la première figurine de la collection. Je peux retourner une figurine de la collection dans les trente jours suivant sa réception, et choisir de la remplacer ou d'être remboursé intégralement.

*Pour les résidents de l'Ontario et du Québec, la taxe de vente provinciale est en sus.

Signature _____

Toutes les commandes sont assujetties à l'acceptation.

M./Mme/Mlle _____

En caractère d'imprimerie s.v.p.

Rue _____

Ville _____

Province, code postal _____

Limite: Une souscription par personne.

3

« Nourrir le Québec »

Un concours de photographie ayant pour thème «Nourrir le Québec!» est organisé partout au Québec depuis le 28 septembre 81 jusqu'au 22 novembre 1982. Le but de ce concours est de promouvoir la

photo et de sensibiliser les Québécois à la qualité et la diversité des ressources québécoises en ce qui concerne l'alimentation. Le tout s'inscrit dans la superpromotion des pavillons agro-alimentaires québécois en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, Etco-Photo et Canon Optics and Business Machines Canada Ltd.

On fait appel à la photographie pour valoriser la qualité et la diversité des ressources québécoises.

Les secteurs majeurs sont: les produits laitiers, les viandes, les légumes, les fruits, les produits de l'érable, les surgelés, les apéritifs et autres alcools, les oeufs, etc.

Les photographies peuvent montrer les produits eux-mêmes ou encore l'activité rattachée aux pro-

duits. Par exemple, la récolte ou la transformation du produit. Les photographies peuvent montrer le milieu où se trouvent ces produits: ferme, troupeau dans un champ, cultivateur à l'oeuvre, etc.

Ce concours d'envergne provinciale, organisé par la F.Q.L.P., est ouvert à tous et fera appel à toutes les ressources disponibles dans les différentes régions du Québec afin de faire de cette activité un succès.

Un appel est lancé aux initiatives locales et régionales. Toutes les personnes désireuses de participer à ce concours peuvent communiquer avec la Fédération québécoise du loisir scientifique, a/s Mme Lucie Bernard, 1415 est, rue Jarry, Montréal, Québec H2E 2Z7. Tél. (514) 374-4700, poste 395.

Jeanne Bourin au Salon du livre de Montréal

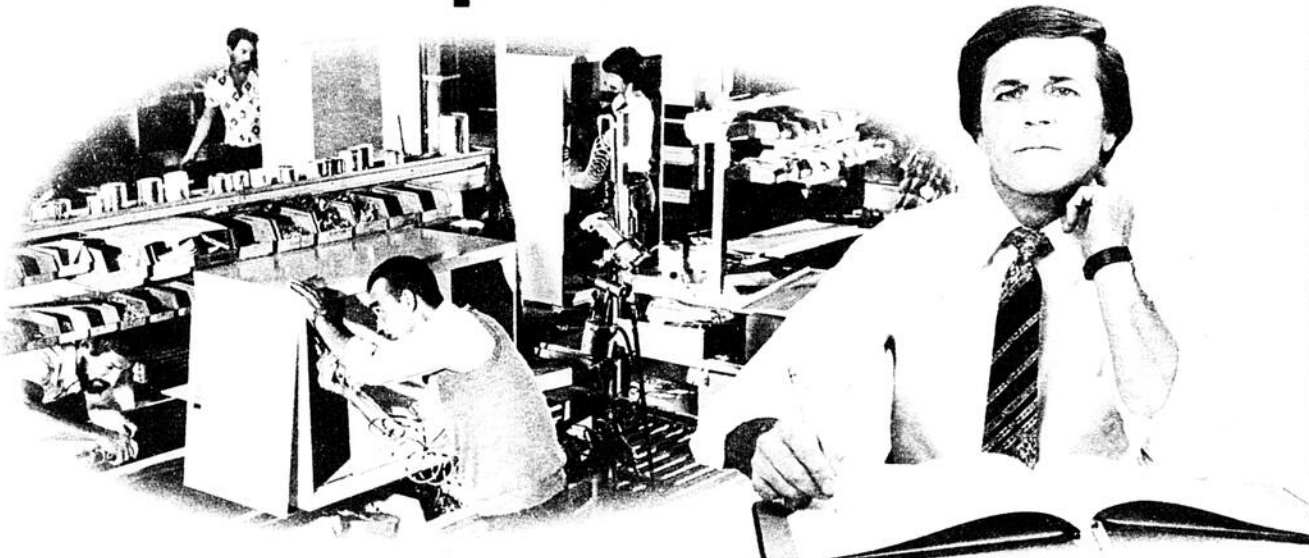
Le Salon du livre de Montréal recevra cette année une invitée de marque. Mme Jeanne Bourin, historienne et écrivain, auteur des romans *la Chambres des dames*, *le Jeu de la tentation* et *Très sage Héloïse*, sera en effet l'invitée d'honneur de ce Salon qui se tiendra Place Bonaventure du 24 au 29 novembre. Sur le thème «la Vie quotidienne des femmes au XIIIe siècle», elle prononcera une conférence publique salle OM050 du pavillon Hubert-Aquin de l'Uqam, le 26 novembre à 20 heures. Renseignements: (514) 331-4540.



Venez jouer avec nous

La Fédération québécoise des jeux récréatifs est un organisme qui regroupe présentement huit associations et fédérations nationales oeuvrant au sein du loisir au Québec. L'énumération de ces organismes comme telle pourrait paraître fastidieuse, mais voici les disciplines qu'elles regroupent:

Peut-on s'assurer en cas d'interruption des affaires?



Certainement. Avec un programme "Interruption des affaires" de la Royale.

En tant qu'homme d'affaires, vous connaissez l'importance de bien assurer votre entreprise. Vous possédez des polices qui couvrent l'équipement, les bâtiments et les stocks. Avez-vous déjà pensé qu'il y a un aspect de vos affaires tout aussi important à protéger? Les revenus.

Pas d'opérations, pas de revenus. Qu'advient-il de votre entreprise si, à cause d'un incendie par exemple, vous deviez interrompre vos opérations? Même si vous étiez dédommagé rapidement des pertes matérielles subies, il pourrait s'écouler un mois, deux mois ou plus avant que vous ne puissiez remettre votre entreprise en marche. Dans bien des cas cette période est fatale. D'une part, l'entreprise ne génère plus autant de revenus, d'autre part, certaines dépenses fixes doivent être payées. Les prêts bancaires, les loyers d'entrepôts ou d'autres

locaux, les salaires d'employés indispensables, pour n'en nommer que quelques-unes.

Pour protéger les hommes d'affaires contre pareille éventualité, l'Assurance Royale offre des programmes "Interruption des affaires". Forte de sa longue expérience, la Royale est en mesure de répondre aux besoins spécifiques de votre entreprise qu'il s'agisse d'un commerce, d'un immeuble à revenu ou d'une usine. Parlez-en à votre courtier. Il pourra établir, avec vous, le programme qui répond le mieux à vos besoins et vous aider à déterminer le montant des revenus que vous devriez assurer. Que vous soyez ou non client de la Royale, vous pouvez, vous aussi, profiter des avantages du programme "Interruption des affaires". Renseignez-vous sans tarder. La survie de votre entreprise pourrait en dépendre.

Rassurez-vous avec ce qu'il y a de mieux

l'Assurance Royale

Canada



- section jeux d'adresse: fléchettes, sacs de sable, croquet, fers;
- section jeux d'esprit: scrabble, go, dames, bridge.

A l'heure actuelle, ces organismes sont bien établis et, par conséquent, disposent de personnes ressources qui peuvent se déplacer pour aider un groupe qui veut fonder un club ou une ligue ou encore fournir aux intéressés le matériel didactique et les informations pertinentes.

Parmi ces disciplines, quelques-unes tentent de se structurer pour offrir des services et organiser des compétitions et des championnats. Parallèlement à l'aide technique, la Fédération québécoise des jeux récréatifs est en mesure de fournir au public en général les règlements de jeu et aussi référer des personnes ressources pour la pratique de ces activités qui ne sont pas encore encadrées.

Le loisir prenant une place grandissante dans notre société, il devient important de renseigner le public sur les différentes façons de se récréer. A ce niveau, la F.Q.J.R. représente l'éventail des jeux récréatifs. C'est donc dire que la population, en passant par la Fédération, a l'occasion de se familiariser avec une foule de jeux qui peuvent être à la fois enrichissants et divertissants. Fédération québécoise des jeux récréatifs, 1415 est, Jarry, Montréal, H2E 2Z7, (514) 374-4700, poste 232/234.



Les mercredis de l'environnement

En dépit des contraintes budgétaires qui lui ont été imposées, la direction du Collège de Sherbrooke, consciente de son rôle éducatif et social envers le milieu, a voulu maintenir son implication dans le domaine de l'éducation à l'environnement par la poursuite, pour l'année académique 1981-1982, de la série de conférences *les mercredis de l'environnement*. Ces soirées s'adressent au grand public de la région de l'Estrie et l'entrée est libre. Heure: 19h30.

18 novembre: *Ecologisme et féminisme: le couple parfait? C'est à voir...* Invitée: Thérèse Dumesnil,

rédactrice en chef adjointe à Perspectives et auteur de *Pierre Danse-reau, l'écologiste aux pieds nus*. (Séance de signature à la pause-café.)

25 novembre: Assemblée de fondation d'Ecoressources de l'Estrie Inc. Invités: les membres du conseil provisoire et toute la population de Sherbrooke et des environs.

2 décembre: *L'Écosociété verra-t-elle le jour?* Invité: François Tanguay, auteur de *la Maison de bois cordé* et de *Savoir à vendre*.

rents, de promouvoir l'acquisition de saines habitudes alimentaires chez les enfants âgés d'un à cinq ans, et, par extension, d'influencer l'alimentation de toute la famille.

Le diaporama est l'outil de travail idéal pour déclencher une discussion de groupe fructueuse sur une saine alimentation. Après le visionnement, d'autres thèmes non traités dans le diaporama peuvent également être discutés:

- impact de la publicité sur les enfants;

VIVA! LE DUO ALLEGRO!

À l'heure de l'apéro,
l'Allegro Bianco vient se joindre à
l'Allegro rouge pour former un duo à la mode. Viva! viva!
vous avez maintenant l'embarras du choix...

En vente à la S.A.Q. et dans les épiceries licenciées.

Diaporama sur une bonne alimentation

L'Association pour la santé publique du Québec met en vente la troisième édition de son diaporama intitulé *Une bonne alimentation, ça porte fruit*.

Ce diaporama a pour but général, par une intervention auprès des pa-

- impact de la publicité sur les parents quant à l'alimentation de leurs enfants;
- comment le consommateur peut, par la lecture des étiquettes des produits alimentaires, améliorer le choix des aliments à acheter.

Parents, professeurs à l'élémentaire, à la maternelle, dans les garderies, puéricultrices et infirmières, hygiénistes dentaires, travailleurs sociaux: tous peuvent bénéficier de l'information contenue dans le diaporama. Association pour la santé

publique, 648-1 ave Joffre, Québec, Québec, G1S 3L3. Tél (418) 681-0506.

Galerie de vente et location

La Galerie de vente et location du Musée des beaux-arts de Montréal, sera désormais ouverte, jusqu'à 20 heures, le premier jeudi de chaque mois. Les heures d'ouverture régulières de la Galerie sont de 11 heures à 16 heures, du mardi au vendredi.

Cette Galerie présente uniquement des oeuvres d'artistes québécois et canadiens contemporains et comprend des peintures, aquarelles, collages, dessins et gravures. La Galerie est entièrement administrée par des bénévoles mais le choix des oeuvres est préalablement soumis aux conservateurs attitrés.

Toute personne peut acheter des oeuvres de la Galerie; cependant, la location est réservée aux Amis du musée, aux entreprises, aux associations et aux écoles à un prix variant entre 6 \$ et 60 \$ par mois. Le montant versé en location pendant un maximum de six mois peut servir de dépôt pour l'achat d'une oeuvre.

Les tarifs de location ou tout autre renseignement peuvent être obtenus en appelant au 285-1611, aux heures précitées.

Pour les groupes communautaires

Pour la 7e année consécutive, le Mouvement des caisses populaires et d'économie Desjardins décernera le Prix annuel Desjardins d'une valeur de 10 000 \$. Créé en vue d'apporter appui et encouragement à des groupes communautaires engagés dans le développement culturel, social ou économique de leur région ou de leur localité, le Prix annuel Desjardins veut d'abord apprécier le mérite des organismes sans but lucratif qui ont apporté une contribution originale et constructive à notre société.

Tous les groupes ou organismes privés intéressés et répondant aux critères d'admissibilité peuvent poser leur candidature avant le 15 janvier 1982.

Depuis sa fondation en 1975, le Prix annuel Desjardins a reçu quelque 900 dossiers provenant des quatre coins du Québec et touchant toutes les sphères de l'activité humaine. L'ensemble des dossiers soumis constitue une fresque imposante de réalisations souvent audacieuses et originales.

On pourra se procurer les formulaires d'inscription dans chaque caisse populaire ou d'économie de sa région ou encore dans les différents C.L.S.C.

A TABLE

Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec



PORC SALÉ OU SUCRÉ

Le porc possède cette qualité qui consiste à absorber la saveur et l'arôme des ingrédients qu'on lui donne comme compagnons. Maints habitants lui réservaient leur eau de vaisselle; d'autres lui proposaient un menu plus agréable, susceptible de communiquer à sa chair une saveur inimitable.

Au début du XIXe siècle, l'île Sainte-Hélène était couverte de pommiers et de divers arbres fruitiers. L'îlot voisin offrait des arbres regorgeant de baies sucrées. Mais pour les gens du commun ces fruits étaient défendus, car seule la famille du baron de Longueuil, propriétaire de ces îles, et ses employés avaient le droit de les cueillir.

Édouard-Zotique Massicotte raconte que Marie-Charles-Joseph Le Moyné, baronne de Longueuil et qui était devenue veuve, eut un jour une idée géniale. Ayant toujours «pratiqué une des vertus les plus chères à la bourgeoisie, l'économie, elle était devenue, en vieillissant, quelque peu bizarre». Aussi, sur les deux terres qu'elle possédait, au milieu du fleuve, face à Montréal, elle décida de placer des porcs et de les laisser se nourrir de fruits, de baies et d'herbe verte. Elle le fit si bien que l'îlot adjacent à l'île Sainte-Hélène prit le nom d'île aux gorettes, nom qu'il porte encore aujourd'hui.

Il y a fort à parier que la chair de ces porcs portait déjà un goût fruité. Heureusement, comme fort peu de gens ont le loisir de sucrer leur porc en le nourrissant de fruits, on peut obtenir à peu près le même résultat en l'accompagnant, à la cuisson, de pommes, d'oranges ou de fruits confits!

Quant aux personnes qui ne prisent pas les saveurs aigres-douces, chères aux Orientaux, elles peuvent assaisonner le porc au sel. ▶

Plats de service: Jacques Marsot
Plat de service avec anses: Caliar
Sous-plat: Caliar
Napperon: Jean Brunelle



RIZ "CINQ MINUTES" À LA SAUCE SPAGHETTI

"Manger italien" avec Minute Rice!

Combiner 1 pot ou 1 boîte de 14 oz (398 mL) de sauce à spaghetti avec 1½ tasse (350 mL) d'eau et 1 c. à thé (5 mL) de sel. Amener à ébullition. Incorporer 1½ tasse (350 mL) de riz Minute Rice. Couvrir et retirer du feu. Laisser reposer 5 minutes.

Pour un souper simple, brunir des boulettes de boeuf haché et préparer ensuite le riz à la sauce spaghetti dans la même poêle.

**LE RIZ À GRAIN LONG,
PRÊT EN 5 MINUTES.**



*Marques déposées de
General Foods Inc.



A TABLE

FILETS DE PORC AUX ABRICOTS

Préparation: 30 à 35 minutes

Cuisson: 20 à 25 minutes

INGRÉDIENTS	6 PORTIONS	
	Métrique	Impérial
Beurre	125 ml	½ tasse
Oignons émincés	250 ml	1 tasse
Abricots secs	250 ml	1 tasse
Cannelle	1 bâton	
Cidre sec	125 ml	½ tasse
Sauce brune	250 ml	1 tasse
Filets de porc	900 g	2 lb
Sel	5 ml	1 c. à thé
Poivre frais moulu	1 ml	¼ c. à thé

MÉTHODE

CUIRE à couvert dans 45 ml (3 c. à table) de beurre les oignons et les abricots avec la cannelle pendant environ 20 minutes, jusqu'à coloration brun clair.

AJOUTER le cidre et brasser pour bien dissoudre les sucs qui se sont caramélisés au fond de la casserole. MOUILLER avec la sauce brune.

Cuire 5 minutes.

CUIRE AU BEURRE les filets de porc jusqu'à ce que la chair soit rose.

ASSAISONNER.

Fouetter la sauce à chaud avec le reste du beurre. Napper les filets de sauce. Laisser reposer 5 minutes au chaud avant de servir.

Note: on peut décorer ce mets avec des moitiés d'abricots.

CÔTELETTES DE PORC AUX CITRONS CONFITS AU MIEL

Préparation: 40 à 45 minutes

Cuisson: 20 minutes

INGRÉDIENTS	6 PORTIONS	
	Métrique	Impérial
Citrons	3	3
Miel	90 ml	½ tasse
Côtelettes de porc	6	6
(225 g ou 8 oz)		
Sauce brune	375 ml	1½ tasse
Sel	5 ml	1 c. à thé
Poivre frais moulu	1 ml	¼ c. à thé
Beurre	60 ml	¼ tasse
Persil chinois haché	30 ml	2 c. à table
ou ciboulette hachée		

MÉTHODE

ENLEVER et couper en petits morceaux les zestes de citrons et les faire bouillir quelques minutes dans l'eau (125 ml — ½ tasse). Jeter l'eau. CUIRE les zestes à feu très doux dans le jus des citrons additionné du miel pendant environ 30 minutes.

METTRE les côtelettes de porc dans une poêle. Ajouter un peu d'eau (0,5 cm — ¼ po) et cuire à feu vif. Lorsque l'eau se sera évaporée, le gras des côtelettes suffira pour les rissoler. Jeter le surplus de gras et mettre les côtelettes de côté.

Verser la sauce au citron avec les zestes dans la poêle et brasser pour bien dissoudre les sucs qui se sont caramélisés au fond de la poêle. MOUILLER avec la sauce brune.

SALER et poivrer.

FOUETTER à chaud avec le beurre.

NAPPER les côtelettes avec la sauce et parsemer de persil haché.

Un goût à découvrir!



de Kuyper ♥

ESCALOPES DE PORC AUX ANCHOIS

Préparation: 30 minutes

Cuisson: 20 minutes

INGRÉDIENTS	6 PORTIONS	
	Métrique	Impérial
Oignons hachés fin	90 ml	½ tasse
Huile	30 ml	2 c. à table
Tomates pelées	375 ml	1½ tasse
Escalopes de porc	900 g	2 lb
Anchois	1 boîte (370 g)	1 boîte (13 oz)
Câpres	45 ml	3 c. à table
Sauce brune	125 ml	½ tasse
Olives noires	60 ml	¼ tasse
Origan	1 ml	¼ c. à thé
Sel	5 ml	1 c. à thé
Poivre frais moulu	1 ml	¼ c. à thé
Persil haché	30 ml	2 c. à table

MÉTHODE

FAIRE REVENIR sans coloration les oignons dans l'huile pendant 5 minutes.

AJOUTER les tomates.

DANS UNE POÊLE, faire sauter les escalopes de porc à feu moyen jusqu'à légère coloration. Les mettre de côté et jeter le surplus de gras.

Verser la sauce aux tomates et bien brasser avec une cuiller de bois pour dissoudre les sucs qui se sont caramélisés au fond de la poêle.

CUIRE 5 minutes, puis ajouter les anchois écrasés, les câpres, la sauce brune, les olives et l'origan. Faire réduire à feu vif pendant environ 5 minutes.

ASSAISONNER

Dresser les escalopes dans un plat de service.

NAPPER de sauce et parsemer de persil haché.

N.B.: ici, les anchois allongés ne sont pas préalablement dessalés, il faut donc saler modérément.

PSITT!

—Allons, monsieur Holoduke! Mangez vite avant que ça ne refroidisse!

Le regard d'Ignati Pavlovitch plane sans se poser par-dessus son repas, à travers le grillage crasseux qui recouvre la fenêtre de la chambre d'hôpital, par-delà les lumières qui s'allument sur la ville et l'horizon que baignent encore les dernières lueurs du couchant empourpré.

Parfois, un éclair sombre illumine ce regard presque absent; alors, un tressaillement à peine perceptible anime le vieillard décharné: c'est le signe qu'Ignati Pavlovitch vient d'arriver au pays de ses vingt ans. Piqué d'une curiosité attendrie, timidement, je m'immisce dans ce monde étrange où son sourire m'accueille.

Je vois... je vois un militaire, jeune, à cheval, sabre au clair, qui galope dans la plaine. Son uniforme est d'un autre âge. Puis vient une mêlée de casques étincelants, et des ordres résonnent dans d'étranges dialectes. Hussards, dragons... c'était donc vrai! Ignati Pavlovitch, vous étiez bien cosaque?

C'était bien vous, ce jeune lieutenant du dix-neuvième régiment des cosaques ottomans? C'est vrai qu'en ce temps-là, quand on naissait entre le Don et la Volga, quand on aimait les armes, on devenait cosaque? Légendaire cosaque du Don.

Vous n'aviez que vingt ans, à peine, et déjà Nicolas, le tsar trop bon de toutes les Russies, vous envoyait en Autriche combattre les Prussiens. C'était la guerre, la Grande, la première. Elle allait vous mener jusqu'en France, à cheval, chevauchée fantastique de tout un continent. A la bataille de la Marne, vous regardiez, incrédule, tomber vos camarades sans comprendre pourquoi les balles, vous, ne vous atteignaient pas.

Mil neuf cent seize vous retrouve à Québec, cosaque cherchant la Citadelle; les habitants curieux vous détaillaient des bottes au bonnet. Vous étiez en mission, presque secrète qui plus est! Pour l'armée du tsar, vous alliez, à l'école des officiers de son Impériale Majesté le roi d'Angleterre, apprendre «l'intelligence» pour devenir espion.

L'année suivante, à Paris, tout s'est passé si vite. On vous savait pressés, vous, les deux cent mille soldats de l'armée russe qui ne cessiez, dans les estaminets, de vous plaindre des lenteurs du service: «Buistro! Buistro!» Vite! réclamez-vous, et les garçons de café, pour vous attirer, affichaient «Bistro» au-dessus de la porte... l'habitude est restée.

Vous donc, les deux cent mille qui commencez à vaincre pour le tsar, avez appris soudain qu'il n'y

COMME UN PETIT COQUELICOT...

avait plus de tsar. Pour vous, non plus, il n'y avait plus de guerre, parce que les Bolcheviks avaient, contre toute attente, déjà signé la paix. Alors, de héros, on a vite fait de vous des suspects: deux cent mille soldats d'un pays qui venait de traiter avec l'ennemi, cantonnés à Paris au lendemain de Verdun, ça ne se pouvait pas!

On vous a donc réformés, libérés, effacés. La puissante Armée Rouge

venait tout juste de naître mais vous n'en étiez pas. D'ailleurs, comme l'Ukraine, les cosaques refusent tout net le bolchevisme. La répression chez les vôtres vous privera de famille, de pays.

De lieutenant cosaque, vous voilà donc lieutenant dans l'armée canadienne: cette terrible guerre a déjà trop duré, il faut bien la finir. Des cratères boueux des Flandres jusqu'à cette armistice qui se fait

tant attendre, vous serez donc des nôtres et, votre vieil uniforme de cosaque éliminé pour tout bagage, la guerre terminée, vous arriverez ici, chez nous, comme on rentre au pays.

Combien de souvenirs! Une autre guerre, déjà, vous en sépare, une drôle de guerre où, grenadier de la garde, vous... une guerre à la fois, Ignati Pavlovitch! Nous aussi, mercredi, nous allons nous souvenir. Allons, mangez donc, monsieur Holoduke! **PEDRO RODRIGUES**

Le nouveau standard du goût dans une ultra-douce.

Le goût remarquable d'Accord en fait une ultra-douce à part.

Grâce à un mélange unique de fins tabacs de qualité, Accord vous procure à la fois des bouffées légères, agréables, qui se prennent en douceur, et la surprise d'un goût riche et entier.

Les fumeurs sont d'accord.

De plus en plus de fumeurs découvrent l'exception, Accord, l'ultra-douce qui a du goût. Voici ce qu'ils en disent:

"Enfin une découverte du tonnerre, une cigarette qui a bon goût tout en étant douce."

Suzanne Villeneuve.
Neufchâtel

"Après plusieurs années de recherches, j'ai enfin trouvé une cigarette qui me satisfait pleinement."

Ginette Drolet.
Ste Foy

"D'après moi, c'est la seule cigarette sur le marché qui est à la fois très douce et qui a un bon goût de tabac."

Leopold Bacon.
Montreal Nord

"Elle est très douce et très agréable à fumer. Je la préfère à toutes les cigarettes douces sur le marché."

Louis Dorais.
Montreal



"Accord ne se fume pas, elle se déguste..."

Claude Valiquette.
Longueuil

"Je conseille Accord à mes amis, c'est la révélation de l'année!"

Jeanne Holte.
Montreal

Goutez à l'exception parmi les ultra-douces.

Contrairement aux autres ultra-douces que vous avez pu essayer, Accord possède un riche goût de tabac que vous saurez apprécier jusqu'à la dernière bouffée.

Si vous recherchez la parfaite harmonie du bon goût et de la douceur, tôt ou tard, vous finirez par être d'Accord.

Accord

AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette: King Size: "goudron" 3.0 mg, nicotine 0.3 mg.

EDITIONS
TIME
LIFE

Allez-y! Suivez-nous partout où presque personne n'ose aller... LES GRANDES ÉTENDUES SAUVAGES

L'aventure sans les risques!

Rien n'est plus beau que les beautés de la nature. Et rien ne vous les montre mieux que la collection LES GRANDES ÉTENDUES SAUVAGES.

Vous retrouver au sommet d'une montagne, dominer du regard des vallées spectaculaires... plonger au milieu du corail, parmi les poissons éblouissants de couleurs... marcher dans une jungle épaisse, en prêtant l'oreille au moindre bruit suspect... ces expéditions dans des contrées sauvages sont à votre portée,

grâce aux superbes volumes de la collection LES GRANDES ÉTENDUES SAUVAGES.

Pour vous, les photographes et rédacteurs des ÉDITIONS TIME-LIFE ont escaladé des montagnes, franchi des torrents, plongé dans des eaux infestées de requins. Ils ont pris le temps d'observer et photographier les paysages les plus somptueux, les fleurs les plus humbles, les animaux les plus fuyants.

Dans des volumes comme *Le Labrador*, *L'Alaska*, *L'Himalaya*, *L'Amazonie*, *La Sierra Madre*, *La Laponie*, vous admirerez des photos d'une beauté éblouissante, vous lirez des textes clairs, passionnants, écrits par des gens qui prennent plaisir à vous faire partager leurs découvertes.

Et peut-être un jour vous et vos enfants aurez-vous envie vous aussi de partir à la recherche de l'eau limpide, de l'air cristallin, des grands espaces où la nature vit en liberté.

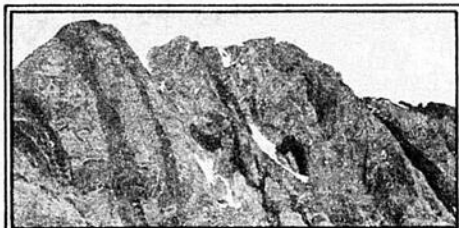
Suivez-nous d'abord à Bornéo...

Ce voyage exceptionnel, nous vous invitons à le commencer avec *Bornéo*, en examen gratuit de 10 jours. Car à *Bornéo*, il y a des poissons qui marchent... des fourmis qui tissent leur abri... des punaises qui secrètent un fluide nauséabond pour éloigner leurs ennemis. A *Bornéo*, on dirait que tout est différent, que tout ce qui pousse, tout ce qui vole, tout ce qui vit s'est trouvé des armes originales dans la lutte pour la survie. Et notre volume vous fait visiter cette île du Pacifique mieux qu'aucune agence de voyages!

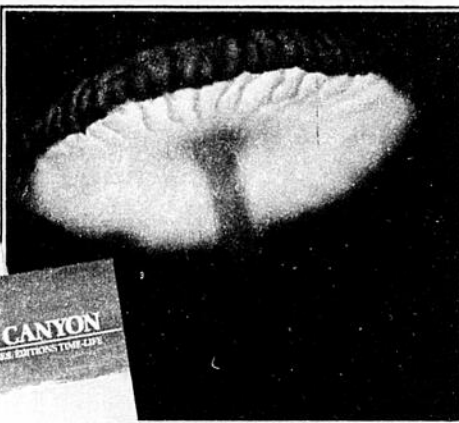
Pour recevoir *Bornéo* en examen gratuit de 10 jours, poster la carte-réponse ci-contre, ou écrivez à: ÉDITIONS TIME-LIFE, C.P. 160, Toronto (Ontario) M5C 2J2.



▲ Ce grand ours brun est champion pêcheur de saumon de l'Alaska.



▲ Parcourez les paysages désolés, taillés par les glaciers il y a des milliers d'années.



▲ Admirez ce mystérieux champion qui brille dans la nuit, sans qu'on sache pourquoi.

C.P. 160, Toronto (Ontario) M5C 2J2.
EDITIONS
TIME
LIFE **BORNÉO**
en examen gratuit de 10 jours.

OUI, j'aimerais examiner **BORNÉO**. Veuillez m'envoyer ce volume pour un examen gratuit de 10 jours et prendre note de mon abonnement à la collection **LES GRANDES ÉTENDUES SAUVAGES**. Si je décide de conserver **BORNÉO**, je verserai la modique somme de \$13.95 plus \$1.83 d'envoi et d'emballage, soit un total de \$15.78. Je recevrai par la suite d'autres volumes de la collection **LES GRANDES ÉTENDUES SAUVAGES**, à raison d'un livre tous les deux mois environ. Chacun de ces livres coûtera \$13.95 plus les frais d'envoi et d'emballage, et me sera envoyé pour un examen gratuit de 10 jours. Je ne serai nullement obligé d'acheter un nombre minimum de livres et je pourrai annuler mon abonnement à tout moment, sur simple avis de ma part.

Si je préfère ne pas conserver **BORNÉO**, je le retournerai dans les 10 jours, mon abonnement aux autres livres sera annulé, et je n'aurai aucune autre obligation.

EN MAJUSCULES. S.V.P. ▼ C7AK45

M	MME	MILLE	INITIALE	NOM	ADRESSE	APP.	VILLE	PROVINCE	CODE POSTAL

Prix sujets à changement sans préavis.
Toute commande soumise à approbation.

N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT • POSTEZ DES AUJOURD'HUI!

Explorez d'abord **BORNÉO** gratuitement pendant 10 jours

Chaque volume...

- Mesure 26 cm sur 23 (10 3/8 po sur 9).
- Compte 184 pages et une centaine de photos, cartes, dessins, etc.
- Est protégé par une reliure luxueuse, à dos de toile.



▲ Faites attention à cette fleur: elle attire les papillons, les frappe, les dévore. Car il s'agit en réalité d'un insecte expert en camouflage.